



信  
德  
勇  
者

中華殉道聖人簡史

張 柯  
美 學  
娜 斌

譯 著





信  
德  
勇  
者



中華殉道聖人簡史

# 信 德 勇 者

中華殉道聖人簡史

柯學斌 (Anthony E. Clark) 著

張美娜 譯



## 作者簡介

《信德勇者中華殉道聖人簡史》作者柯學斌博士 (Dr. Anthony E. Clark) 是美國華盛頓州惠德沃大學 (Whitworth University) 的副教授及東亞歷史研究所主任。

柯學斌教授專注研究西方傳教士在中國傳教的歷史，以及中國與西方文化在宗教方面的差異、彼此的交流、衝突及相互影響，特別是在十七世紀至二十世紀中（即中國清代至中國共產黨政權崛起初期）傳教士在華的活動及影響。

柯學斌教授對於天主教教會史有淵博的知識，他的著作富學術性及忠於史實。他曾於 2011 年出版《China's Saints – Catholic Martyrdom during the Qing (1644-1911)》【中國清朝時期的天主教殉道聖人 (1644-1911)】。他選擇以「殉道」作為研究主題，書中詳盡記錄傳教士在不同時期來華傳揚福音，最終捨身殉道的英勇事跡。柯學斌教授以近似殉道錄聖徒傳記的筆法，記述聖人的殉難始末，同時，也解釋了中國傳統信仰、禮儀之爭及耶穌基督十字架的意義。

柯學斌教授為完成此部著作，廣泛蒐集資料，範圍包括中國歷史編纂學、各類文獻、文學、小說、還包括口述紀錄、報刊雜誌與教會檔案等。

2011 年柯學斌教授替美國「永恆聖言電視網絡」(Eternal Word Television Network) 主持一輯 13 集有關中國殉道聖人的節目，他將上述資料再加以整理，以生動旁白，講述道明會、方濟會、耶穌會、遣使會、宗座外方傳

作者：柯學斌 Anthony E. Clark

翻譯：張美娜

審訂：慈幼會中華會省省會長斐林豐神父

出版：慈幼出版社

發行：良友之聲出版社

地址：香港九龍天光道十六號

電話：(852) 2568 1617

傳真：(852) 2568 4161

電郵：enquiry@vap.org.hk

網址：www.vaphk.org

承印：榮日印刷有限公司

地址：九龍官塘道 448 號觀塘工業中心 3 期 3 樓 M 座

版次：2013 年 11 月初版

國際書號：978-988-12500-1-8

版權所有 不可翻印

教會、巴黎外方傳教會、鮑思高慈幼會的傳教士和瑪利亞方濟各傳教修會的修女，以及中國本土信徒的殉道事跡，他們忠於信仰、維護真理而無懼迫害，最後奉獻生命，為信仰作出最崇高的見證。

本出版社蒙柯教授慨贈該節目內容文稿及有關資料，特邀張美娜小姐翻譯成中文以饗讀者。《**信德勇者**中華殉道聖人簡史》是一本關於在中國殉道聖人的簡明殉道錄，身為中國信友不可不讀。

## 編者的話

中外古今，教會擁有無數為信仰而勇敢犧牲的殉道者。在中國國土上，有遠道而來的傳教士，也有「生於斯、長於斯」的華炎子孫，他們「以愛德行事的信德」（迦 5：6），在需要時為堅持信仰而捨生取義。

先教宗若望保祿二世於 2000 年 10 月 1 日在梵蒂岡聖伯多祿廣場冊封中華教會的 120 位殉道先烈為聖人。他們是在中國清朝至民國年間，為了真理和信仰而捐軀的中外人士，其中有 87 位中國人、33 位傳教士，從 1648 年第一位聖人劉方濟神父到 1930 年的雷鳴道主教和高惠黎神父，他們代表著約三百年來在中華大地的殉道勇士。

「殉道是對信仰的真理所作的最高見證。殉道者為死而復活的基督作證，他與基督因愛德而結合。他因勇毅而忍受死亡。」（天主教教理 2473）

耶穌基督用十字架戰勝死亡，而這十字架並不只是高懸在加爾瓦畧山上，而是像跨越時代的巨輪，引領著我們走逾越奧跡的道路，教會就是「在世界的迫害與天主的安慰之中，繼續著自己的旅程。」

前任教宗本篤十六世訂定信德年，召集我們徹底反省救主的生活、死亡及復活的奧跡，和天主如何啟示祂圓滿的愛。在慶祝信德年期間，我們編印《**信德勇者**中華殉道聖人簡史》，再次喚起我們藉這些離鄉別井的傳教士和土生土長的中國同胞英勇的信德榜樣，在這無神唯物、信仰飽受衝擊的文化中，效法他們的芳表，以言以行表達自己對天主耶穌基督的信德。我們堅信殉道者的鮮血不會白

流，中華諸聖既與復活的基督共享光榮，讓我們滿懷希望，投身於這世界的服務，「等候正義常住在其中的新天新地」（伯後 3：13）（默 21：1），勇敢地為信仰作有效的見證。

梁熾才神父  
慈幼出版社社長

## 序

柯學斌教授於 2011 年在電視節目中講述 (1611 — 1930) 年間發生在中國境內的殉道聖人的事跡。他以歷史學者的搜證態度，客觀分析訪問得來的資料，更參考教廷檔案處由列品程序而得來的史料，簡潔交待西方傳教士來華傳揚福音的經過和愛主親民的行為，並述及眾信徒遭受迫害時寧死不屈的實況，內容震撼，令人深受感動。

值得一提的是，在千禧年 10 月 1 日先教宗若望保祿二世宣布 120 位中華殉道先烈為聖人，中華人民共和國外交部強烈反對教廷在國慶日冊封某些人為聖人，認為是對中國人民的一種侮辱。新華社隨即發專稿譴責，攻擊其中三位聖人：巴黎外方傳教會的聖馬賴神父 (Auguste Chapdelaine)、道明會的聖劉方濟神父 (Francis Capillas)、特別是宗座外方傳教會的郭西德神父 (Alberico Crescitelli)，指他們生活放蕩無恥。柯教授翻查當時的民間紀錄及聖人生前的信件，反駁這些指控全無理據，力證三位神父愛主愛人。

在書中柯學斌教授解釋中國「殉」字的概念與西方 "martyr" 一詞在意義上的差異。「殉」字最早見用於記述商朝的喪禮，是指當時以人作祭品，有「陪葬」的意思；至孟子始用「殉道」一詞，轉為表達儒家思想的道德情操，且不存有「靈界」的意思。一個有德的人應持守仁義，甚至不惜「殺身成仁、捨生取義」。天主教中 "martyr" 一詞來自希臘文 (Greek: μάρτυς, mártys, "witness 見證"；源自 μάρτυρ- mártyr-)，所以 "martyr" 有「見證」的意思，意指對信仰基督的見證。在 16 世紀在中國的耶穌會士採用「殉道」一詞翻譯 "martyr"，雖然該詞並無「見證」的意思。

總括而言，中國文化中人們普遍對死亡的看法較為負面，「塵歸塵，土歸土」，「人死如燈滅」，中國人對死亡沒有快樂的期盼，與天主教教徒自願為信仰犧牲的精神及對死後獲得復活和永生的希望並不相同。柯學斌教授書中析錄中國信徒內蘊忠孝仁愛的傳統美德，同時為堅持信仰而無懼迫害，甘願捨棄生命，他們殉道的精神與西方傳教士為主作見證的精神並無二致。

由此可見，中國的基督信徒和普世的基督信徒一樣，大家都以耶穌基督為榜樣，「基督原為忠實的見證（殉道者），死者中的首生者」（默 1：5）；跟隨祂的人，充滿聖神，師法祂的表率，也義不容辭，為天國作見證，甚至犧牲性命。事實上「殉道者的血是基督徒的種子」（戴都良《護教書》50，12）。「一粒麥子如果不落在地裏死了，仍只是一粒；如果死了，才結出許多子粒來。」（若 12：24）。一直以來，中國教會是在風雨飄搖中茁壯成長，中華教會在殉道諸聖的見證下，不斷福傳神州。讓我們在中華殉道聖人的犧牲中，窺見上主救恩的奧秘，並效法他們英勇的榜樣，在日常生活中勇敢地為主作見證。

聖母聖心會會士  
譚永亮神父 (Rev. Patrick Taveirne CICM)

## 目錄

作者簡介 .....	v
編者的話 .....	vii
序 .....	ix
本書提及的中華殉道聖人殉道年份及地域圖 .....	6
第一章 .....	9
<b>中國與十字架：中國的天主教會</b>	
本章簡述中國天主教會的歷史，由明朝 (1368-1644) 利瑪竇展開耶穌會的傳教事業開始，直至 1949 年共產黨政府成立前天主教傳教事業蓬勃發展的時期。本章也會介紹方濟會、道明會和遣使會在中國的歷史，以及 1900 年爆發的義和團仇教動亂。	
第二章 .....	19
<b>中國的信仰：基督宗教與亞洲的宗教</b>	
本章述說中國本土的宗教傳統，即儒、釋、道三教，以及這些宗教體系與基督信仰的異同。本章亦會探討這些中國宗教對死亡和來世的看法，從而更深入認識天主教傳教士怎樣在中國宣講福音。	
第三章 .....	28
<b>聖道明的神子：中國的道明會殉道聖人</b>	
本章記述中國道明會殉道聖人的奮鬥、磨難和殉道事跡，詳述劉方濟、白多祿、華雅敬、費若望、德方濟和施方濟等道明會聖人的生平。這些聖道明的神子生活在中國的動蕩時期，經歷了極大的困苦，最後為基督付出了一切。	



## 第四章.....39

### 愈顯主榮：中國的耶穌會殉道聖人

本章回顧耶穌會神父和中國教友在義和團之亂期間，殉道於朱家河和武邑的事跡。清兵圍攻三日後，在 1900 年 7 月 20 日突破防守，攻入朱家河村。神父在聖堂穿上祭衣，帶領 3,000 個教友祈禱。只有少數人逃過這場大屠殺。

## 第五章.....47

### 我的天主，我的萬有：中國的方濟會殉道聖人 (第一部份)

本章先述說方濟會會士聖藍月旺的殉道事跡。他在獄中飽受折磨七個月後，才被處死。然後本章會詳述董哲西、安守仁和范懷德的慘死。他們是在義和團之亂期間，在衡陽市慘遭虐待和殺害。

## 第六章.....55

### 我的天主，我的萬有：中國的方濟會殉道聖人 (第二部份)

本章概述中國最動人的一次天主教殉道事件，並述說七位聖善的方濟會會士怎樣在義和團之亂期間，面對公開審訊和被處死。這些聖人包括兩位主教、兩位司鐸、六位修士和七位瑪利亞方濟各傳教修會的修女。

## 第七章.....66

### 為了基督，為了愛：中國的遣使會殉道聖人

本章述說兩位最受尊崇的遣使會殉道聖人。聖劉格來和聖董文學的生活秉承了聖文生傳授的仁愛理想；在殉道前，他們在中國武昌的長江江邊被施以酷刑。

## 第八章.....75

### 直到死亡：聖郭西德在中國殉道

本章介紹羅馬宗座外方傳教會聖郭西德超凡的一生。教宗比約十二世說，聖郭西德的殉道是「有史以來最殘暴的」。中國教友依然記念他的死亡，將之比作基督在十字架上的苦難。

## 第九章.....84

### 信德與真理：中國的巴黎外方傳教會殉道者

本章論述三位巴黎外方傳教會殉道者的生平和死亡。他們分別是聖文乃耳、聖馬賴和聖徐德新。即使遭受虐待，不斷被迫令背教，但這些法國傳教士決心忠於基督和教會。官員以死脅迫聖文乃耳背教，但他寧死也不背棄信仰：「背教辦不到！」

## 第十章.....93

### 聖若望·鮑思高的神子：中國的慈幼會殉道聖人

本章述說兩位慈幼會聖人的事跡。他們為了保護女教友免於受辱，對抗賊匪而死。雷鳴道和高惠黎這兩位聖鮑思高的神子在中國致力服務貧苦大眾。他們殉道前像鮑思高神父一樣，在中國獻身於青年的教育事業。

## 第十一章.....104

### 殉道者的鮮血：中國的本土聖人

本章主要論述在祖國為信仰而死的中國天主教聖人。很少西方人認識因拒絕背教而被殺的中國司鐸聖趙榮，或是因拒絕膜拜佛像而被活生生刀削的聖郗柱子。在獲宣聖的中國聖人中，這些聖人和其他本土中國殉道者佔大多數。



第十二章 .....113

**教會的種子：天主教中國殉道者的遺產**

本章回顧中國天主教殉道者的遺產。戴都良說：「殉道者的鮮血是教會的種子。」有許多忠信的天主教徒為了真理和信仰而死在中國的土地上。本書的這部分將討論中國現今的教會是怎樣從這些殉道者的鮮血中冒起。中國的教會團體像西方的天主教徒一樣，頌揚受難者所作的犧牲，因為他們向亞洲的未來世代作了見證。

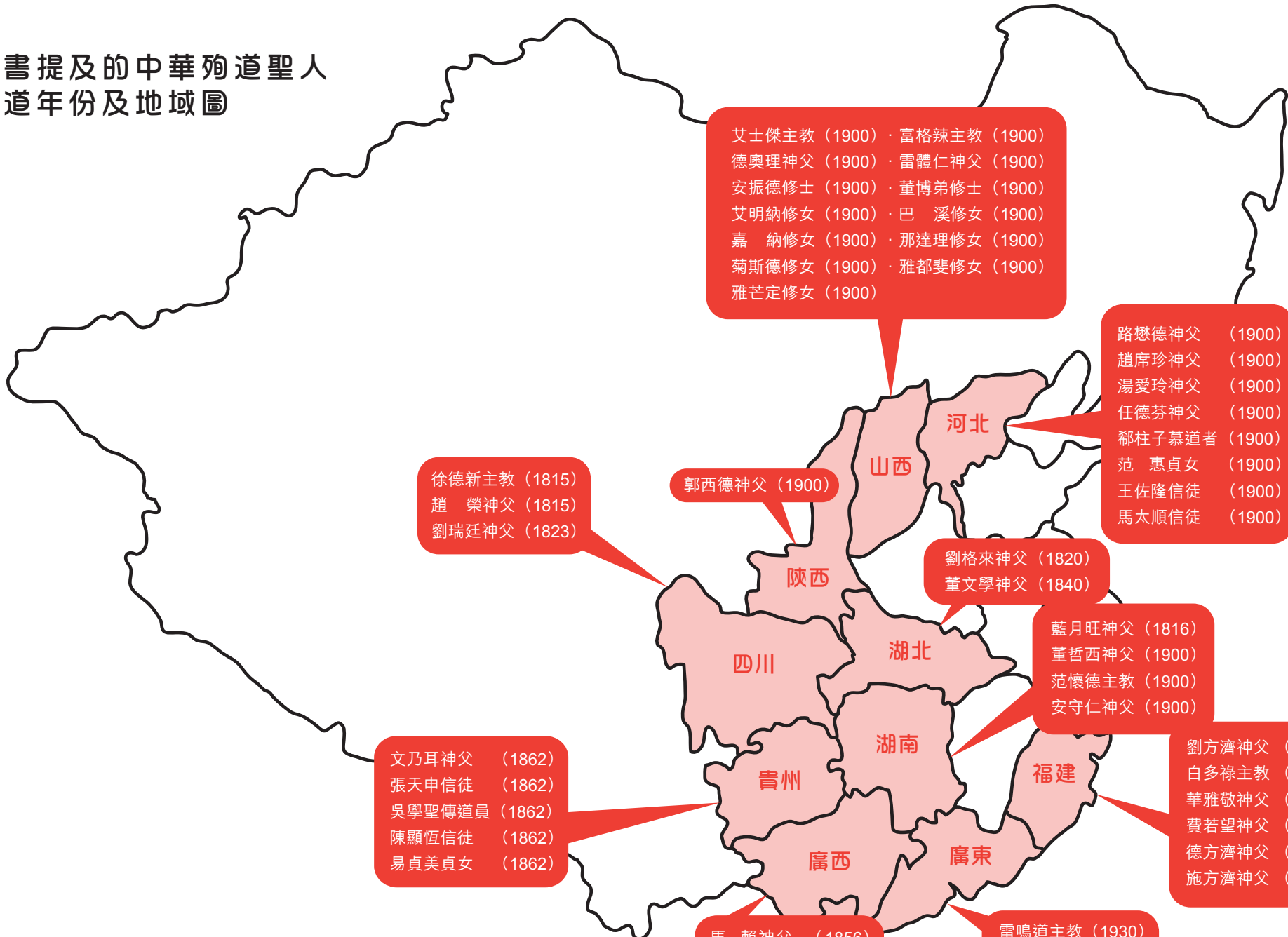
中華殉道聖人禱詞 .....121

本書提及的中華殉道聖人資料概覽 .....122





# 本書提及的中華殉道聖人 殉道年份及地域圖



## 第一章

### 中國與十字架：中國的天主教會

戴都良說：「殉道者的鮮血是教會的種子。」歷史證明這句話是真實的：西方的天主教徒常聽聞教父時代的殉道者事跡。耶穌是殉道者，在耶路撒冷死於羅馬的十字架上；首任教宗聖伯多祿在梵蒂岡山被倒釘十字架；聖安德肋被釘在交叉形的十字架上。聖老楞佐被活生生地火烤。據說，他被火烤後不久，對行刑者說：「把我翻轉過來吧！這一邊已經熟了。」許多天主教徒都認識這些聖人，但今天的教會已經走出西方和中東，比以前更遍及普世，擴展至全球各地。如果戴都良的話是對的，那麼不論那裡有人舉行感恩祭，那裡必定曾經有基督徒殉道者，以其鮮血建立神聖的根基。有多少天主教徒聽說過聖郗柱子和聖趙榮？聖郗柱子因拒絕向佛像膜拜，而死於亂刀之下，聖趙榮因拒絕背教，而在獄中受折磨至死。本書是述說在中國犧牲生命的殉道聖人，講述他們的事跡。這是一本關於中國殉道聖人的作品。

為認識中國的殉道者，我們必須先認識基督宗教在當地建立的歷史。基督宗教傳入中國，可追溯至公元 637 年，景教傳教士阿羅本 (Alopen) 最先來到唐朝首都，所傳揚的不是天主教。第一位來到中國的天主教傳教士是意大利的方濟會會士若望·孟高維諾神父 (John of Montecorvino)。1293 年，若望神父抵達元朝蒙古帝國的首都，獲得當時的可汗熱烈款待。事實上，可汗很喜歡這位方濟會會士，以至允許他在皇宮的城牆旁邊興建教堂。據說，這位蒙古統治者很喜歡這座鄰近的天主教堂所傳來的拉丁文吟誦聲和教堂鐘聲。若望·孟高維諾獲祝聖為中國第一位天主教主教，他在北方為數以千計的皈依者施

洗。可惜，約在 1368 年，隨著蒙古王朝的結束和明朝的開始，中國的首個天主教傳教區也隨之消失。中國第一浪的天主教傳教活動持續不夠一個世紀，但第二浪勢如倒海，在中國文化留下不可磨滅的痕跡，今天依然清晰可見。展開這第二浪傳教活動的，是一位傑出的語言學家兼聖德卓越的耶穌會會士——利瑪竇神父。



· 利瑪竇神父穿上儒生服飾

自從聖方濟·沙勿略開闢了通往亞洲的道路後，陸續有許多耶穌會傳教士追隨他的步履。他們可能是在教會史中，最聰穎和最重視靈修生活的基督勇兵。利瑪竇確是除耶穌會的會祖聖依納爵·羅耀拉以外，最有名的耶穌會傳教士，他在亞洲造成了極大的震盪。利瑪竇進入中國後，遵行了聖依納爵的座右銘：「不是要他們像我們，而是要我們像他們。」因此，耶穌會在中國的傳教事業是以適應為大原則。在中國，所傳揚的信仰內涵依然是天主教，但所採用的外在裝飾應尊重早已存在於中國的文化。利瑪竇也明白到基督信仰的某些要點應逐步引入，不能操之過急。耶穌會在中國審慎明智地推行其事業。利瑪竇在 1596 年致其長上的書函中寫道：「我們只能緩緩前進……我們至今確是尚未講解我們的神聖信仰的奧跡，但我們的進展就是奠定根基。」在中國早期傳教士的宣講中，最令人難以接受的就是基督信仰最神聖的教導：一個清白無罪的人受審訊，被判定為罪犯，而這個罪犯實在就是天主。在中國，法律上的判罪本身就是有罪的證明。更糟的是，這個人引起了社會騷亂；按照中國傳統的思維，被判有罪

的罪犯必定有罪，而且「好人」不會引致社會動蕩。基督的生平在這兩方面抵觸了儒家思想。

儘管面對這些障礙，利瑪竇和他的弟兄成功歸化了一些中國最博學的精英，其中包括朝廷官員徐光啟，聖名保祿。徐保祿偕同李之藻和楊廷筠是當時中國天主教會的「三大支柱」。時至今日，他在上海的墓地每天依然吸引了蜂擁而來的朝聖者。勸化中國人皈依的最大障礙之一，就是根據教會訓導，男人只可娶一個妻子，但中國文化容許男人多妻，以增加傳宗接代的機會。皇帝往往擁有後宮佳麗三千。可是，由於天上的賞報是那麼吸引，許多男人在歸化後，只留下一個妻房，為妾侍另覓居所，並繼續供養她們。中國是一個重視階級的社會。利瑪竇相信若要歸化整個國家，必須從上而下進行。因此，他打算先歸化國家的精英官員，最好是能歸化皇帝本人。

到了十九世紀，中國各地的天主教徒人數達至約 200,000 人，但利瑪竇想歸化皇帝、製造「中國君士坦丁大帝」的原來目標未能達成。後期的傳教士不再集中於歸化中國的精英分子，而是到偏遠的鄉村向貧苦階層傳教。這些傳教士包括艾儒略神父 (Giulio Aleni)，一位出色和聖潔的耶穌會會士。這時，教會才真正開始蓬勃發展。隨著基督徒數目開始增長，朝廷日益提防這些傳播「異端」信仰的外國人。中國的天主教傳教事業須面對許多信仰和文化上的衝突，劇烈的仇教情緒亦隨之出現。中國的仇教思想是由多個因素導致的：中國人仇視天主教傳教士的原因之一，是因為傳教士往往是隨西方軍艦來到中國。中國人常說：「佛教是乘著白象進入中國，基督宗教是乘著槍砲進入中國。」可是，導致中國人厭惡基督徒的最大原因，應是在 1699 年至 1704 年期間出現的「禮儀之爭」。